

英语话题词典

〔英〕S·M·贝内特 T·G·范维恩 编



光明日报出版社

475430

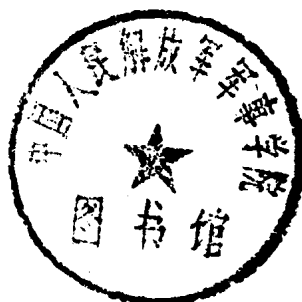


2 035 9993 5

The Topic Dictionary

英语话题辞典

杨池滨 卢世伟 范革新 编译
常晓光 戴维民



光明日报出版社

08427A

英语话题辞典

杨池滨 卢世伟 范革新 编译
常晓光 戴维民

光明日报出版社
(北京永安路106号)

黑龙江省新华书店发行 哈尔滨市外文印刷厂印刷

787×1092 毫米 开本 32 印张 13 280 千字

1986年2月第1版 1986年2月第1次印刷

印数: 1—21600 册

统一书号: 17263·009 定价: 2.90

前 言

《英语话题辞典》是当代一种新型辞典。它不同于一般释义辞典，也不同于普通的图解辞典。它以300个基本词汇为起点，以日常交际场合中的“话题”为纲，编排与“话题”有关的积极词汇、语法句型等。读者学完本辞典，可熟悉3,300个词汇，90个不规则动词的变化，在日常交际能力上取得事半功倍的效果。

这种新尝试显然受益于当代语言学，尤其是社会语言学研究的最新成果。七十年代初，以美国文化人类学家海姆斯为代表的语言学家对乔姆斯基的“语言能力”学说进行了批评，并提出了比语言能力更为广泛的“交际能力”理论。这一理论的提出，极大地影响了当代语言学研究 and 语言教学（包括外语教学）研究。很多学者开始注重语言交际能力研究，并从语言的交际功能角度重新研究语言教学。于是，出现了“意念——功能大纲”和以此为基础的交际法教学体系的教材、教法等。这些具有当代语言研究特点的新型教学体系、教材、教法都充分考虑“语言使用规律”，充分考虑和语言使用紧密相关的社会文化因素，如语言的交际功能，交际场合，交际者的社会地位及他们的社会关系，情景，话题等等。其中所包括的“话题”与其它诸社会因素彼此制约，相互依存，有什么样的情景，就会有什么样的话题，就会有与之相适应的功能或意念，就会有相应的语言形式和词汇来交流信息。可见，“话题”在交际中的地位是举足轻重的。

正是在这种历史条件下，应培养交际能力和初学者教学的

需要,《英语话题辞典》应运而生。它虽然篇幅不多,但具有时代的特点,具有较高的艺术性和科学性,这不能不是英语初学者的福音了。

该辞典编排方法新颖,突破了老框框。不仅是一部供人查找词义的工具书,而且是一部图文并茂,生动活泼的口语教科书,既是丰富学生写作内容的参考书,也是反映英国社会文化,情趣盎然的课外读物。话题,情景,上下文,语法句型、词汇浑然一体,构成了交际的基本单位。每一“话题”单元配有启发性练习,使读者在有意义的情景中认识,巩固、记忆词汇和语法句型。这些都说明了编者用心良苦,充分从运用语言的实际需要和交际教学需要出发,在辞典编写上别树一帜。

《英语话题辞典》出版后,对教师、学生及自修者都是不可多得的参考书,一定会引起有关人士的重视,并以此为基本模式,编写出更好的能满足交际和教学需要的参考用书。

贾 玉 新

一九八五年八月十日于黑龙江大学

在使用本话题辞典前，学生需要熟悉的 300 个基本单词：

a about across afraid after again all almost already
always am an and another any apple are as ask at
away

baby back bad bag ball be because bed been before
beside best big bird black blue book box boy bring
bus but by bye-bye

call came can car cat children chips come cool could
cow cup

day daughter dead dear did dine dinner dish do dog
doll don't door down

eat egg end ever every except

false fare farm fast father fell find first fish five fly
for four found from fun

gave get girl give go going good got grass green grey

had hand has hat have he head help her here hill
him his home hope horse house how hunger

I ice if in into is it

jam jump just

keep know

last later lazy left let letter like little live long look

made make man many market may me men milk Miss
moment money more morning mother Mr. Mrs. much
must my

name nationality never new next night not nothing no
now

of off old on once one only open or other our out
over own

petrol picture pig place plan plastic play pot put
rabbit ran read real red right road room round run
said sat saw say school sea see she shirt shop should
since sing sister sit so some soon stop sound still
strange street strong sun

table take tall tea tell test than that the their them
then there these they thing think this three time to
today too top toy train tree true two

under until up us

very

wait walk want was watch water we weak well went
were what when where white which why will winter
wish with without who whose woman work would
wrong

year yes you your

Contents

目 录

- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1 Flying is fun | 1. 飞行乐趣无穷……(1) |
| 2 Round the world in one lesson | 2. 一课书里环游世界…(8) |
| 3 Wildlife | 3. 野生动物……(18) |
| 4 Let's go to town | 4. 我们进城去……(25) |
| 5 Going into the countryside | 5. 到乡野中去……(34) |
| 6 What's your job? | 6. 你的职业是什么? …(44) |
| 7 Stop... thief! | 7. 站住…抓小偷! ……(55) |
| 8 At the pub | 8. 在酒馆里……(63) |
| 9 At school | 9. 在学校……(72) |
| 10 What's on tonight? | 10. 今天晚上演什么
节目? ……(82) |
| 11 My home is my castle | 11. 我家就是我的古堡…(90) |
| 12 What's your favourite sport? | 12. 你喜欢的运动是
什么? ……(98) |
| 13 A day at the races | 13. 赛马场上的一天……(107) |
| 14 A pop concert | 14. 流行音乐会……(113) |
| 15 Casting your vote | 15. 投票……(120) |
| 16 At church | 16. 在教堂……(127) |
| 17 At a fashion-parade | 17. 时装表演……(135) |
| 18 A talk about history | 18. 谈谈历史……(146) |
| 19 A birthday party | 19. 生日晚会……(156) |

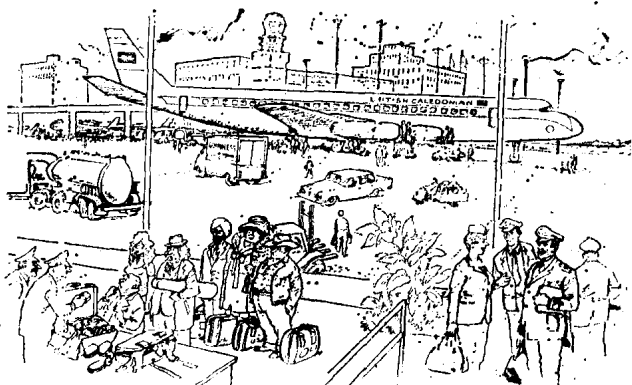
20 A picnic in the woods	20. 林中野餐.....(165)
21 A holiday at the seaside	21. 海滨假日.....(172)
22 Meeting friends	22. 会见朋友.....(179)
23 An accident	23. 一场交通事故.....(187)
24 In the artist's studio	24. 在艺术家的工作室里(193)
25 Do you like sailing?	25. 你喜欢航海吗?(200)
26 A portrait	26. 人像.....(209)
27 At the Post Office	27. 在邮局.....(218)
28 Shopping	28. 买东西.....(225)
29 Join the Army	29. 参军.....(233)
30 Home is home	30. 家就是家.....(243)
31 I'm a sentence	31. 我是一个句子.....(254)
32 The end of the journey	32. 旅行结束了.....(259)
Index	索引(268)

aerodrome

[ə'reɪdrəm]

机场

1 Flying is fun 飞行乐趣无穷



A At the airport 在飞机场 [ˈendʒɪn]

aeroplane [ˈeɪrəpleɪn] engines

飞机

发动机

hangar [ˈhæŋɡə]

飞机库

cockpit [ˈkɒkɪt]

飞机座舱 斗鸡场

airhostess

空中小姐

control-tower [kənˈtrəʊl]

机场指挥塔台 控制

wings

机翼

passengers

旅客 [ˈpæsinədʒə]

airport buildings

候机大楼

body [ˈbɒdi]

机体, 机身

pilot [ˈpaɪlət]

飞机驾驶员

customs

海关

tail

尾翼

engineers

机械师

runway

跑道

[ˈrʌnweɪ]

B What do you see first when you drive to an airport?

当你驱车来到某机场, 你首先看到的是什么?

the airport buildings 候机大楼

First you enter the... 首先你进入.....。

departure lounge 候机大厅

When you want to fly you have to buy a... ticket

当你想乘飞机时, 你必须买.....。 票

You can buy your ticket at the... booking-office

你可以在.....买票。 售票处

Planes land and start on a... runway

飞机在.....上降落和起飞。 跑道

The people who work in the plane are called the...

在飞机里工作的人叫.....。 crew 机组人员

The pilot in charge of the plane is also called the...

负责这架飞机的驾驶员也叫.....。 captain 机长

When you are going to fly you are one of the...

当你要乘飞机时, 你是一位.....。 passengers 乘客

Looking after the passengers is the task of the...

照顾乘客是.....的任务。 airhostess 空中小姐

When a plane touches the runway we call that the...

当飞机接触到跑道, 我们称之.....。 landing 着陆

When a plane departs we say... the plane takes off

当飞机离地时, 我们说.....。 飞机起飞了

Another word for the start of a plane is the...

飞机起飞的另一种表达是.....。 take-off

In a plane you sit in... seats

在飞机里, 你坐在.....上。 座位

When the plane takes off you have to...

飞机起飞时, 你必须.....。

fasten your seat-belts 系上安全带

Before you enter another country you must pass
through the... customs

在你进入另一国家前, 你必须通过……。 海关

C *Make your choice:* 做出选择:

The airhostess/the pilot takes care of you when you
are on board a plane. the airhostess

你在飞机上, 空中小姐/驾驶员照看你。 空中小姐

The engineer/the pilot flies the plane. the pilot
机械师/驾驶员开飞机。 驾驶员

During the take-off the passengers must remain in
their seats/chairs. in their seats

起飞时, 乘客必须坐在座位/椅子上。 座位上

A plane is repaired in a hangar/garage...

飞机在飞机库/汽车库得到修理。 in a hangar 飞机库

D *Give the three principal forms of the following verbs:*

列出下列动词的三种主要形式:

to take [off] 起飞

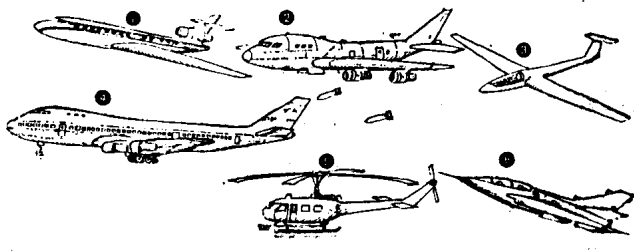
take—took—taken

to fly 飞

fly—flew—flown

to buy 买

buy—bought—bought



E *Some kinds of planes [aircraft]* 飞机的种类

1 passenger-plane 客机 4 jumbo jet 大型喷气式客机

2 bomber 轰炸机 5 helicopter 直升飞机

3 glider 滑翔机 6 fighter 战斗机

F *Make nouns from:* 给出下列动词的名词形式

to land 降落, 着陆 landing 着陆

to start 起飞 start 起飞

to arrive 到达 arrival 抵达

to fly 飞 flight 飞行

to take off 起飞 take-off 起飞

to depart 离开 departure 分离, 分手

G *When somebody captures a plane we call it...*

当某人劫持一架飞机, 我们称之……。 ^{haidʒək} hijacking 劫机

The man who does so is a... hijacker

这样做的人是……。 劫机者

With a parachute you can safely...

用降落伞你可以安全地……。

jump out of a plane 跳出飞机。

When a plane is out of control and hits the ground we speak of a...

当飞机失去控制并撞到地面, 我们叫它……。

crash 坠毁

To find his way in bad weather the pilot uses...

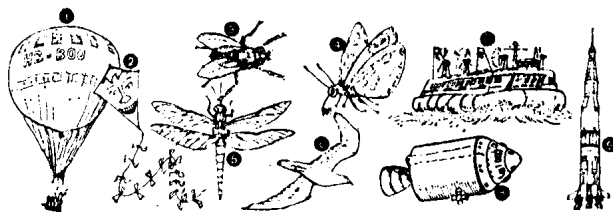
气候条件恶劣, 为辨明航向, 驾驶员使用……。

radio and radar 无线电和雷达。

aviation is a term for...

everything to do with the flying of aircraft

航空学是表示一切与飞机飞行有关的事情的专门术语。



H *They can fly too* 它们也能飞

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1 balloon 气球 | 6 bird 鸟 |
| 2 kite 风筝 | 7 'h}overcraft 气垫船 |
| 3 fly 苍蝇 | 8 spacecraft 宇宙飞船 |
| 4 'butterfly 蝴蝶 | 9 space rocket 宇宙火箭 |
| 5 dragon-fly 蜻蜓 | |

I *Flight to the moon* 飞向月球

Flying abroad means... flying to another country

飞往国外指 飞向另一国家

In a spacecraft it is possible to fly to the...

乘宇宙飞船, 有可能飞到……。

moon or the planets 月球或其它行星上去

People who do so are called... astronauts

这样做的人叫做……。 宇航员

Our planet is called... earth

我们所在的行星叫……。 地球

The planets and stars are in the... 'universe

行星和恒星都在……中。 宇宙

Around the earth there is an... 'atmosphere

地球的周围有一个……。 大气层

To breathe we need...

为了呼吸, 我们需要……。

oxygen

氧气

Missiles are often used in...

导弹常常用于……。

wartime

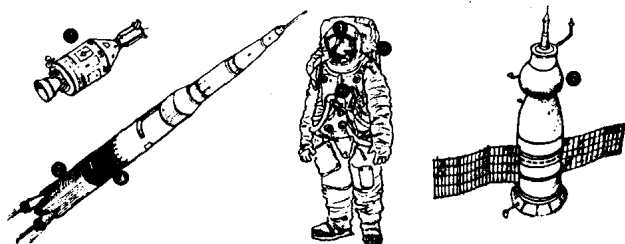
战时

Rockets are used to launch...

火箭用来发射……。

spacecraft and missiles

宇宙飞船和导弹



J A spacecraft 宇宙飞船

1 capsule 宇宙容器

5 space-suit 宇航服

2 first stage 第一级

6 oxygen pack 氧气袋

3 fuel 燃料

7 space-station 太空中继站

4 space-helmet 太空头盔

K Give the opposite of: 给出反义词

to arrive 到达

to depart 离开

to take off 起飞

to land 降落

a safe landing 安全着陆

a crash landing 坠毁

L Songs and poems about the moon are often...

关于月亮的歌曲和诗常常是……。

romantic songs and poems 浪漫主义的

Here is a song about space! 这里有一首有关太空的歌!

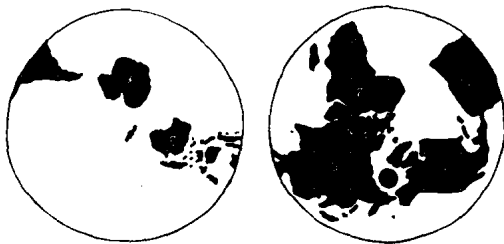
Hey. Mr. Spaceman/Won't you please take me along?/
I won't do anything wrong/Hey, Spaceman/Won't
you please take me along for a ride?

嘿！太空人！您能带我一起去遨游吗？我不会惹祸。

嘿，太空人！请您带我一起去旅行，好吗？

2 Round the world in one lesson

一课书里环游世界



A *Parts of the world/ continents* 世界上的洲

- 1 America 北美洲 2 Africa 非洲
3 Australia 澳大利亚洲 4 Europe 欧洲 5 Asia 亚洲
6 Arctic and Antarctic regions [North-and Southpole]
 北极和南极洲 [北极和南极]
7 South America 南美洲

B By plane we can fly to most places in the... world

乘飞机，我们能飞往……上大多数地方。 世界

We say then that we are going on a... journey

这样我们说我们正在……。 旅行

When we go by boat we call it a... voyage

当我们乘船去，我们称之为……。 海上旅行

A journey which is not so long we call a...

旅程不长，我们称之……。 trip 短途旅行

Going to other places is called... travelling

到其它地方去叫做……。 旅行